

E<sup>2</sup> 2255



RECEIVED

Врафоткарен N. 65

---

СПбГУ

Б-ка Волекх

Е 2 2253

8  
Н. В.  
—

ЕДИНОБОРСТВО  
ЧЕЛУБЕЯ И ПЕРЕСВѢТА.

EDINBURGH

WILKINSON & CO. PRINTERS

1867

ЕП 2235

ЕДИНОБОРСТВО

ЧЕЛУБЕЯ И ПЕРЕСВѢТА.

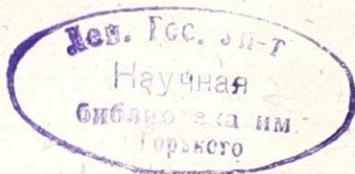
СТИХОТВОРЕНІЕ

Князя Платона

Ширинскаго-Шихматова.

3206

Перевъ.  
1860



---

Санктпетербургъ.

Въ Типографіи Императорскаго Воспитательнаго  
Дома 1822 года.

Печаташь позволешся. Санктпетербургъ  
7 Декабря 1822 года.

Цензоръ Александръ Виуковъ.

## ЕДИНОБОРСТВО

### ЧЕЛУБЕЯ И ПЕРЕСВѢТА.

Свѣшило дневное изникло изъ за горь  
И чудный зрѣнію предешавило позорь:  
Текушь два воинства, на брань ведомы рокомь,  
Текушь, какъ двѣ снѣжны, въ молчаніи глубо-  
комь;  
Спруями опть щиповъ ихъ мещущя лучи,  
Сверкающъ копія и свѣшяпся мечи.  
Такъ спрашны молніи средь тучей черныхъ  
зряпся,  
Но громъ еще молчитъ и вѣспры не яряпся;  
Природа скорбная во мракъ погружена,  
И бурь гибельной предходитъ тишина.  
Ужь взоры воиновъ другъ друга достигають,  
Другъ другу смерти пушь надежный избира-  
ють;

Ужь стрѣлы рѣюся послушны шепивамъ,  
И копьа крови ждушъ направленны къ врагамъ.  
Димитрій на конѣ предводитъ Россовъ рвенье;  
Мамай воспекъ на холмъ, и воинствъ зря дви-  
женъе,

Обильную принесъ мечшаешъ смерти дань.  
Чпожъ въ грозномъ шесшвиі остановило брань?

Не быспрая рѣка оплошы проломилла,  
Не шуча грозная верхи лѣсовъ склонилла,  
Изъ воинства Ташаръ испортгся Челубей.  
Звучипъ оружіемъ; онъ палицей своей  
Межъ воинствъ повернулъ — и поприще от-  
крылось.

Опъ шлема мѣдяна сіяніе спруилось;  
На шуйцѣ окраенъ сребромъ желѣзный щипъ  
Замѣнныя луны являлъ суровый видъ;  
Ко поясу булашъ прицѣпленъ изощренный,  
Мешалломъ грудь его и мышцы покровенны.  
Надежный на себя онъ гласомъ возгремѣлъ,  
Вѣщаніемъ его весь воздухъ возшумѣлъ:  
Единоборствуйше, храбрѣйше, со мною!  
И знайше, дерзкіе: побѣду надъ ордою  
Лишь смертію моей вы можете купить;  
Безъ подвига сего опчайшесь побѣдипъ.  
Бѣгите со спыдомъ, который вамъ обыченъ;  
Возмише посохи, а мечъ не вамъ приличенъ.  
Сказаль—и ярый взоръ на Россовъ утвердивъ,  
Онъ шако продолжалъ: дерзнулъ ли кто про-  
шивъ?

Иль чувствю не живешъ межъ Россами ге-  
ройско,

И только робкими исполнено все войско?

Гдѣ вашихъ днесь поржесшвъ сокрылися ме-  
чшы?

Въ опѣшъ лишь предъ собой вы спавише  
щшы:

Преграда слабая моей всеильной длани!

Я пысящыми сразу и не явлю вамъ брани.

Единоборецъ Россъ коль не изыдешь въ бой,

Ряды сихъ полчищей, сгущенные стѣной,

Я въ холмы прешворю, и Куликово поле

Въ проспранный гробъ: падушъ и не воспа-  
нущъ болѣ.

Умолкъ — и опъ чела забрало опушилъ;

Свирѣпый видъ его всѣхъ зрящихъ ужасилъ.

Прещенье ярое изъ мѣдяной горшани

На шагъ подвигло вспяшь сыновъ неробкихъ  
брани,

Но вспомнивши пошомъ, что Россами слывущъ,

Впередъ спупили два и Челубея ждушъ.

Щшы сліялися, мечи ихъ возблиспали,

Ихъ очи мщеніемъ и гнѣвомъ воспылали;

Головъ былъ каждый Россъ пожершвовашъ  
собой

И съ сильнымъ опъ Ташаръ всупишь въ не-  
ровный бой;

Изникнушь изъ рядовъ лишь пошому коснѣли,

Что изволенія опъ Князя не имѣли.

Священновиспязь ихъ, смиренный Пере-  
свѣшъ,  
Къ Всевышнему межъ шѣмъ съ горячностію  
зовешъ:  
О Боже праведный! сопри враговъ киченье;  
Пролей на нихъ швой гнѣвъ невѣрнымъ въ  
обличенье;  
Избранный свой народъ ошъ срама возведи;  
Не мы, о Боже силь! шы самъ ихъ побѣди.  
Скончавъ, къ Димитрію спрѣлою онъ пу-  
спился,  
И Россовъ предъ вождемъ усердно преклонился.  
Позволь, онъ рекъ ему, да инокъ Пересвѣшъ  
Единоборспвовапъ съ неисповымъ идепъ.  
На скудость силь моихъ не обращайъ вни-  
маньемъ:  
Я шѣломъ немощенъ, но крѣпокъ упованьемъ.  
Былъ силенъ Голиафъ, но Богъ его сильнѣй:  
Онъ опроку помогъ десницею своей,  
И опрокъ низложилъ ужасна исполина;  
И Челубея ждепъ подобная судьбина. —  
Самъ Богъ тебѣ послалъ, Димитрій рекъ въ  
отвѣшъ,  
Явись въ доспѣхахъ вновь, любезный Пере-  
свѣшъ! (1)  
Самонадѣянье и гордость сопостапа  
Въ ничшо преобращи концемъ сего булаша.  
Съ симъ словомъ ошъ бедра мечъ грозный оп-  
лучилъ,

Изсунувъ изъ ноженъ, воишелю вручилъ.  
Ударъ сего меча Всевышній да направишь,  
Нечесіе сразишь, смиреніе прославишь.  
Положишь гордоспи Ташарина конецъ,  
Иль спяжешь въ вѣчности безсмертія вѣнецъ.  
Дерзай на подвигъ сей, о мужъ боголюбезный! —  
Скончавъ, облобызаль и пролилъ шоки слезны.  
На бишву Пересвѣилъ какъ вѣперъ полешѣлъ,  
Но брата предъ собой слезящаго узрѣлъ.  
Проси, онъ нѣжно рекъ, напавъ къ нему на  
выю,

Я равовашь иду за Вѣру, за Россію;  
И если суждено мнѣ въ брани умереть,  
Ко благу ревностью щцись слезы опереть. —  
Безмолвенъ былъ Ослебъ, печаль его вѣщала,  
Біенье внушреннихъ, дыханье учащала;  
Онъ взоры шомные на брата успремлялъ,  
Взводилъ ихъ на Мурзу и въ землю пошуп-  
лялъ.

Не смѣлъ онъ охуждать рѣшительность героя,  
Но вмѣстѣ и конецъ спрашился видѣть боя.  
То инокъ усмошрѣвъ, проникнушый до слезъ  
Испоргнулся изъ рукъ и въ воинахъ исчезъ.

Свирѣпый Челубей уже скучаль медле-  
нъемъ,

Уже онъ начиналъ оскудѣвашь шерпѣнъемъ,  
Какъ храбрый Пересвѣилъ явился виѣ зна-  
мень.

Главу, посребренну надпиемъ время,

Предъ православными онъ низко преклоняешъ;  
Просшите, брашя, къ сорапникамъ взываешъ,  
Просшите грѣшника, дерзающаго въ бой.  
Коль узрите меня бездушна предъ собой,  
Возслише къ небесамъ молишвы умиленны,  
Да не паду во мракъ, грѣхами подавленный.  
Сказаль — и подъ хоругвь во прахъ поникъ  
челомъ,  
На коей міра Спасъ изображенъ съ креспомъ.  
И се шечешъ на брань спопой неробкой, ва-  
жной;  
Надежды лучъ въ очахъ, и духъ его опваж-  
ной  
Яснѣешъ на челъ, румянишся въ щекахъ;  
И шѣнь къ нему простерть не смѣешъ чер-  
ный спрахъ.  
Не мѣдянымъ щипомъ и не броней желѣзной,  
Богонадѣяньемъ, молишвой шеплой, слезной,  
Свяпыхъ оружіемъ щипился Пересвѣшъ;  
Ничпожилъ мысли злы, какъ шьму ничпо-  
жилъ свѣшъ.  
Верженіемъ копья ошъ грозна Челубея  
Ошановился Россъ и ждешъ къ себѣ злодѣя.  
Единоборца сей мгновенно обозрѣлъ,  
Смушился мыслию и гнѣвомъ воскипѣлъ.  
Кшо дерзосшь даль шебѣ, чшобъ разо-  
вашъ со мною?  
Ташаринъ въ яроспи съ подъяшой вверхъ  
главою

Ко иноку вѣщаль; брегися мечъ проспертъ;  
Бѣги оисель прочь коль не влюбленъ шы въ  
смерть. —

Въ опвѣль же Пересвѣшь: надменный, съ  
къмъ вѣщаешь?

И Россу ли, какъ даръ, шы бѣгшво предла-  
гаешь?

Ты зрѣль ли въ Россахъ спрахъ, боязнъ жи-  
вешъ ли въ нихъ?

Ихъ крѣпоспъ въ доблести, не въ множеспвѣ  
своихъ.

Но силой не земной я нынѣ ополчаюсь,  
На Бога вышнихъ силъ надеждой полагаюсь;  
Когдабъ и шысящей враговъ спираль я рогъ,  
Въ могущесшвѣ предъ нимъ пылинкой бышь  
не могъ.

— На силы чуждыя пошь долженъ опирашся,  
И ими въ видимой напаси укрѣпляшся,  
Кшо собсшвенныхъ лишенъ, рекъ злобный  
Челубей;

Въ побѣдахъ одолженъ десницѣ я своей,  
На силы собсшвенны, на мечъ мой уповаю;  
Безъ помощи боговъ прошивныхъ низлагаю.  
И шы, коль въ гибели лишь ищешь днешь оп-  
радъ,  
Мгновенно, дерзосшный, низыдешъ въ мрач-  
ный адъ.

Тамъ воинамъ Орды, Россією сраженнымъ,  
Но паче возвѣспи при Вожѣ низложеннымъ (2),

Что признау мы по нихъ сегодня совершимъ,  
Вънецъ Димитрія и царство сокрушимъ. —  
Вънцы влагаемъ Богъ и ихъ съ царей сла-  
гаемъ,

Смиренно Пересвѣпъ кичливому вѣщаетъ;  
Онъ вержешъ царства въ прахъ и высишъ къ  
небесамъ.

Оставивъ прю словесъ, прибѣгнемъ мы къ ме-  
чамъ;

Не славно, мню, тебѣ со мною словопрѣне,  
Ты въ подвигахъ яви свое ко славѣ рвенье.  
Безгнѣвно провѣщаль и не смущень лицемъ  
Къ Ордынцу приснупилъ съ возвышеннымъ  
мечемъ.

— Поспой, вскричалъ Мурза; въ оружье об-  
леченну,

Мнѣль бышь пропивникомъ Московцу обна-  
женну?

Довольно ужъ спыда мнѣ рашоватъ съ шобой;  
Безъ всеоружія сраженъ ты будешь мной. —  
Съ симъ словомъ шяжкѣй щипъ онъ сильно  
повергаемъ:

Летилъ, кашится, палъ — и войски огром-  
ляемъ;

Въ оружьи воиновъ раздался шумный спонъ.  
Поверженна броня пускаемъ громкѣй звонъ.  
Доспѣховъ совлечень онъ лишь съ мечемъ ос-  
пался.

Но Пересвѣпъ межъ шѣмъ моленью предавался;

Онъ вѣрой воскресень взываетъ къ небесамъ:  
Услыши, Трисвятый, приикни въ помощь  
самъ!

Не слава плѣнная вѣдешъ меня днесь къ бою,  
Тобой плѣнень мой духъ, я дерзоспенъ шо-  
бою. —

Преспаль — и вдругъ какъ левъ онъ ринул-  
ся на бой.

Ташаринъ возревѣлъ какъ бранною шрубой  
И съ крикомъ на врага всей силой успремился.  
Мечемъ сей вспрѣпилъ мечъ и смертн укло-  
нился;

Невольню вилязи шагнулися назадъ,  
Подъяли вновь мечи и смертню грозилъ.

Лѣшя по рядамъ глубокое молчанье,  
И воиновъ сердца колеблешъ ожиданье.

Еще сразилися — и Пересвѣшовъ мечъ  
Ташаринъ мнишъ вошце своимъ мечемъ пре-  
сѣчь;

Межъ шуихъ ребръ его онъ съ силою прохо-  
дишь

И по бедръ сшруей кровь черную изводишь.  
Ужъ Россы въ шоржесивѣ возносяшъ громкій  
вликъ,

Ордынцы гнѣвные пускаюшъ дикій крикъ,  
Мурза колеблешъ и близишся къ паденью,  
Но злобою кипящъ внимаешъ шолько мщенью:  
Забывъ изъ ребръ своихъ оружѣ извлечь,  
Онъ въ ярости вознесъ двумя руками мечъ

И съ нимъ всей тяжестью упаль на Пере-  
свѣша.

Пронзенный инокъ въ грудь, на вѣкъ лишаясь  
свѣша,

Едва десницею шворишь на персяхъ крещъ;  
Покоень вѣрою зришь въ вѣчнось пушь оп-  
версь.

Но Челубей межъ шѣмъ, ударомъ увлеченный,  
Прогналъ сквозь сердце мечъ, въ боку его вон-  
зенный,

И плавающъ въ крови со скрежепомъ зубовъ  
Извергъ въ мученьи духъ, кляня своихъ бо-  
говъ (3).

То видѣль Пересвѣшь, и, въ духъ благодарный,  
Послѣдній бросилъ взглядъ въ предѣлы свѣ-  
шозарны;

Ослабши силою, онъ шихо паль на доль,  
И мирно взоръ сокрылъ опъ всѣхъ назем-  
ныхъ золь.

Одежда инока Тапарина прикрыла  
И Россамъ, ждавшимъ бишвъ, шѣмъ добрый  
знакъ явила.



---

## П Р И М Ъ Ч А Н І Я.



- 1) Пересвѣтъ былъ воиномъ прежде воспріятія имъ ивоческаго сана.
  - 2) Не задолго до пораженія Мамаю на Куликовомъ полѣ, разбитъ былъ Россіянами при рѣкѣ Вожѣ воевода его Князь Бечичь.
  - 3) Не всѣ племена Татаръ исповѣдывали тогда вѣру Магомешанскую.
-

11p.

ИСТОРИЯ

Слбгг

СПбГУ

